



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
Comum da Dedicção das Igrejas

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Paramentos brancos

Intróito (*Gênesis 28, 17; Salmo 83, 2-3*)

Terribilis est locus iste: hic domus Dei est, et porta cæli: et vocabitur aula Dei. *Ps.* Quam dilécta tabernacula tua, Dómine virtútum! Concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini. *✠ Glória Patri...*

É terrível este lugar; é a casa de Deus e a porta do Céu e será chamada a habitação do Senhor. *Sl.* Como são amáveis os vossos tabernáculos, ó Deus dos exércitos! A minha alma desfalece de alegria nos átrios do Senhor. *✠ Glória ao Pai...*

Coleta

Deus, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis réparas diem, et sacris semper mystériis repræsentas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut, quisquis hoc templum beneficia petiturus ingréditur, cuncta se impetrásse lætétur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

✠ Amen.

Ó Deus, que todos os anos renovaís o dia em que este santo templo Vos foi consagrado e nos concedeis a graça de participar de novo nos vossos santos mistérios, ouvi as preces do vosso povo, e fazei que todos os que entrarem aqui a pedir os vossos benefícios, se vão alegres de os ter alcançado.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

✠ Amém.

Epístola (*extraída do Apocalipse de São João 21, 2-5*)

Léctio libri Apocalýpsis beáti Joánnis Apóstoli.

In diébus illi: Vidi sanctam civitátem Jerúsalem novam descendéntem de cælo a Deo, parátam sicut sponsam ornátam viro suo. Et audívi vocem magnam de throno dicéntem: Ecce tabernáculum Dei cum homínibus, et habitábit cum eis. Et ipsi

Naqueles dias: Eu vi, também, a cidade santa, a nova Jerusalém, descendo do céu, de junto de Deus, vestida como noiva enfeitada para o seu esposo. E ouvi uma voz forte que saía do trono dizendo: “Esta é a morada de Deus-com-os-homens, e ele

pópulus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eórum Deus: et abstérget Deus omnem lácrimam ab óculis eórum: et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abjérunt. Et dixit qui sedébat in throno: Ecce nova fácio ómnia.

R Deo grátias.

morará junto deles. Eles serão o seu povo, e o próprio Deus-com-eles será seu Deus. Ele enxugará toda lágrima dos seus olhos. A morte não existirá mais, e não haverá mais luto, nem grito, nem dor, porque as coisas de antes passaram”. Aquele, que está sentado no trono, disse: “Eis que faço novas todas as coisas”.

R Graças a Deus.

Gradual

Locus iste a Deo factus est, inæstimábile sacraméntum, irreprehensibilis est. V Deus, cui astat Angelórum chorus, exáudi preces servórum tuórum.

Este lugar foi preparado pelo próprio Deus; é mistério incomensurável, isento de toda a mancha. V Ó Deus, a quem assiste o coro dos anjos, ouvi as preces dos vossos servos.

Aleluia (*Salmo 137, 2*)

Allelúia, allelúia. V Adorábo ad templum sanctum tuum: et confitébor nómini tuo. Allelúia.

Aleluia, aleluia. V Eu Vos adorarei no vosso santo templo e louvarei o vosso nome. Aleluia.

Evangelho (*segundo São Lucas 19, 1-10*)

Dominus vobiscum.

R Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

R Gloria tibi, Domine.

In illo témpore: Ingréssus Jesus perambulábat Jéricho. Et ecce vir nómine Zachæus: et hic princeps erat publicanórum, et ipse dives: et quærébat vidére Jesum, quis esset: et non póterat præ turba, quia statúra pusillus erat. Et præcúrrens ascéndit in árborem sycómorum, ut vidéret eum; quia inde erat transitúrus. Et cum venisset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum: Zachæe, festínans descénde; quia

O Senhor seja convosco

R E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

R Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: Tendo entrado em Jericó, Jesus passava pela cidade. Havia ali um homem chamado Zaqueu, que era chefe dos publicanos e muito rico. Ele procurava ver quem era Jesus, mas não conseguia, por causa da multidão, pois era de baixa estatura. Então ele correu à frente e subiu num sicômoro, para ver Jesus, que devia passar por ali. Quando chegou ao lugar, Jesus olhou para cima e disse: “Zaqueu, desce depressa! Hoje eu devo ficar na tua

hódie in domo tua opórtet me manére. Et festínans descéndit, et excépit illum gaudens. Et cum vidérent omnes, murmurábant, discéntes, quod ad hóminem peccatórem divertísset. Stans autem Zachæus, dixit ad Dóminum: Ecce dimídiū bonórum meórum, Dómine, do paupéribus: et si quid áliquem defraudávi, reddo quádruplum. Ait Jesus ad eum: Quia hódie salus dómui huic facta est: eo quod et ipse filius sit Abrahæ. Venit enim Fílius hóminis quærere, et salvum fácere, quod perierat.

℟ Laus tibi, Christe.

casa”. Ele desceu depressa e o recebeu com alegria. Ao verem isso, todos murmuravam, dizendo: “Foi hospedar-se na casa de um pecador!”. Entretanto, Zaqueu se pôs de pé e disse ao Senhor: “Senhor, eu vou dar a metade dos meus bens aos pobres, e se prejudiquei alguém, vou devolver quatro vezes mais”. Jesus lhe disse: “Hoje chegou a salvação a esta casa, pois também este é um filho de Abraão. Com efeito, o Filho do Homem veio procurar e salvar o que estava perdido”.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (*I Crônicas 29, 17.18*)

Dómine Deus, in simplicitate cordis mei lætus obtuli universa; et populum tuum, qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio: Deus Israël, custodi hanc voluntatem, allelúia.

Senhor, meu Deus, na simplicidade do meu coração tudo Vos ofereci com alegria, e foi com júbilo desmedido que eu vi todo este povo reunido: Ó Deus de Israel, conservai-nos esta boa vontade, aleluia.

Secreta

Annue, quæsumus, Dómine, précibus nostris: ut, dum hæc vota præsentia réddimus, ad æterna præmia, te adjuvante, pervenire mereámur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Atendei, Senhor, as nossas preces e fazei que, apresentando-Vos estas ofertas, mereçamos chegar com o vosso auxílio aos prêmios eternos.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigênito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Fiho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclamarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na essência a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

℟ Santo...

Antífona de Comunhão (*Mateus 21, 13*)

Domus mea, domus oratiónis vocábitur, dicit Dóminus: in ea omnis, qui petit, áccipit: et qui quærit, ínvenit, et pulsánti aperiétur.

A minha casa será chamada casa de oração, diz o Senhor; nela, quem pede recebe, quem procura encontra, e a quem bater abrir-se-lhe-á.

Pós-comunhão

Deus, qui de vivis et eléctis lapídibus ætérnum majestáti tuæ præparas habitáculum: auxiliáre pópulo tuo supplicánti; ut, quod Ecclésiæ tuæ corporálibus próficit spátiis, spirituálibus amplificétur augméntis.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **℟ Amen.**

Ó Deus, que escolheis de pedras vivas o material para construir a eterna morada da vossa glória, socorrei, Vos suplicamos, o vosso povo, e fazei que na vossa Igreja, à grandeza material dos vossos templos, corresponda o progresso espiritual dos seus filhos.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos. **℟ Amém.**